TEATRU MANOEL

POLITEATRU

B'KOLLABORAZZJONI

MAT-TEATRU STATALI MAXIM GORKI TA' ROSTOV (USSR)

U

Ċ-ĊENTRU KULTURALI SOVJETIKU (MALTA)

JIPPREŻENTA

PRASPAR MILL-PROVINĊJA

ŻEWĠ ATTI UNIĊI TAL-KOMMEDJOGRAFU
ALEXANDER VAMPILOV

TRADUZZJONI TATIANA EZHELENKO *U* PAUL VELLA

DIREZZJONI ALEXANDER SLAVUTSKI
(Artist Onorat tal-Federazzjoni Russa)

KOSTUMI U XENARJU ALEXANDER PATRAKOV

KOORDINAZZJONI MARIO AZZOPARDI

2 u 3 ta' Novembru 1991

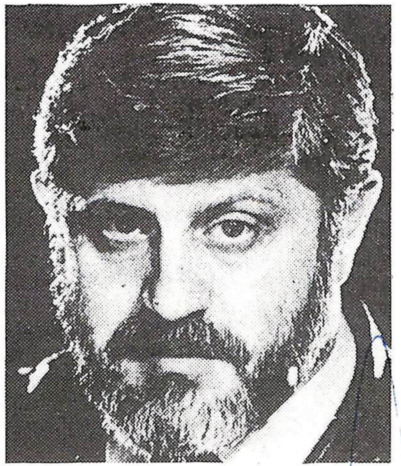
Dwar l-Awtur

Alexander Vampilov (1937-1972) twieled fis-Siberja u vvjaġġa ħafna bħala ġurnalist. Minħabba f'hekk, l-esperjenza tiegħu tal-ħajja kienet kbira. Bħala awtur tad-drammi, għażel il-vena tal-karikatura, fit-tradizzjoni ta' Gogol, Ċekov u Żoxinko. Dan l-istil ma kellux l-approvazzjoni ta' l-Awtoritajiet u, għal ħafna żmien, it-talent ta' dan l-awtur kien injorat. Kien fl-1964 li Vampilov kellu l-ewwel xogħol tiegħu imxandar uffiċjalment.

Vampilov ried jara lin-nies minn lenti sabiħa, b'saħħitha u pura. Kien jattakka lil dawk it-talin u lil dawk iċ-ċirkostanzi li ma kinux jippermettu viżjoni bħal din tal-ħajja. Kien għalhekk li beda juża l-karikatura biex jattakka bla ħniena lil dawk kollha li, fi kliem Gogol, awtur li Vampilov tant kien jammira, "kienu jwaqqgħu id-dinjità u s-sbuħija tal-bniedem".

Vampilov kien miet b'diżgrazzja.

Dwar ir-Reġista



Alexander Slavutski hu wieħed mill-aktar reġisti magħrufin fil-Federazzjoni Russa. Għax-xogħol kbir tiegħu għall-palk, huwa ngħata t-titlu ta' Artist Onorat. Twieled fl-1947 fil-belt ta' Tcheliabinsk, fl-Urali, u studja l-ewwel f'belt twelidu u mbagħad fil-Fakultà tar-Reġisti ta' l-Akkademja Tshukin, f'Moska. Dam sena jaħdem f'Moska bħala direttur fit-Teatru Majakovski.

Fl-1987, Slavutski nħatar direttur tat-Teatru Statali Maxim Gorki fil-belt ta' Rostov-Na-Donu. Kemm ilu jmexxi t-Teatru Maxim Gorki, Slavutski stabbilixxa kuntatti tajbin mar-Renju Unit, mal-Ġermanja u ma' Malta.

Kien inġieb f'Malta għall-ewwel darba minn Politeatru (1990) u mbagħad ħadem fuq proġett Ingliż sponsorizzat mis-Segretarjat Parlamentari għall-Kultura u ż-Żgħażagħ. Fi protokol li ffirma ma' Politeatru, Slavutski daħal għal żewġ proġetti oħra importanti għal Malta. Din il-produzzjoni ta' Vampilov hi waħda minnhom, filwaqt li x-xahar id-dieħel, Slavutski għandu jerġa' jasal Malta bi grupp ta' atturi, mużiċisti u kantanti li se jippreżentaw verżjoni bl-Ingliż tal-kapulavur Amerikan, *Tom Sawyer*.

L-Atturi u t-Tekniċi

L-Ewwel Praspura: **Il-Metronpage**

Victoria:	**Marvic Cordina Doughty**
Patapov:	**Raymond Calleja**
Marina:	**Maria Vella**
Koloxin:	**Lino Grech**
Rukosujev:	**Narcy Calamatta**
Kamajev:	**Noel D'Amato**
Ners:	**Miriam Muscat**

Intervall

It-Tieni Praspura: **20 Minuta ma' l-Anġlu**

Anċugin:	**Joe Camilleri**
Ugarov:	**Etienne St. John**
Vasuta:	**Lillian Pace**
Bazilski:	**Narcy Calamatta**
Homutov:	**Raymond Abdilla**
Stupak:	**Raymond Calleja**
Faina:	**Vickie Grech**
Traduzzjoni:	**Tatiana Ezhelenko**
	Paul Vella
Interpretu:	**Tatiana Ezhelenko**
Direzzjoni tal-Palk:	**Louis Taliana**
	Carmel Zammit
Irtokk:	**Lina Galea Cumbo**
Xeni u Kostumi:	**Alexander Patrakov**
Ħjata:	**Bernardette Bezzina**
	Marlene Bezzina
	Connie Schembri
Fotografija:	**Joe Borg**
Assistenta Produzzjoni:	**Daniela Degiorgio**
Koordinazzjoni:	**Mario Azzopardi**
Direzzjoni Artistika:	**Alexander Slavutski**

Għat-Teatru Manoel

Dwal:	**Vanni Laus**
Mużika:	**Josef Fenech**
Mastrudaxxi tal-palk:	**Emmanuel Dalli**
	Francis Mifsud
Booking Clerk:	**Michelle Mangion**

Nota mid-Direttur ta' Politeatru

L-arti Russa, fl-isferi kollha tagħha, hi waħda prestiġġjuża u rispettata. Fit-teatru, ir-Russja għandha tradizzjoni twila u serja, u kien għalhekk li, sa mit-twaqqif tiegħu, Politeatru fittex li jistabbilixxi kuntatti ma' Moska u nħawi oħra fl-Unjoni Sovjetika. Politeatru gawda mis-servizzi ta' artisti bħad-drammaturgu Viktor Mrezhko, l-espert klassiku Niko Kiasashvili minn Giorgia, ir-reġista plastiku Andrei Drozhnin minn Moska u issa, Alexander Slavutski, minn Rostov-Na-Donu, il-belt fejn twieldu Ċekov u Solzhenitsin.

Politeatru qiegħed jerġa' jintroduċi mal-pubbliku Malti awtur ġdid li qatt ma nħadem fostna u mhemmx dubju li bħala poplu, aħna nistgħu nidentifikaw ruħna mal-karattri komiċi (u patetiċi) li jipproponi Vampilov.

Il-kuntatt Sovjetiku ta' Politeatru qiegħed ikompli jikber fl-iskop u nieħdu gost inħabbru li x-xahar id-dieħel, iċ-Ċentru Amerikan u ċ-Ċentru Sovjetiku f'Malta se jaħdmu id f'id magħna biex ikun ippreżentat spettaklu mhux tas-soltu għax-xahar tal-Milied. Se tkun esperjenza ewlenija fil-kalendarju teatrali Malti u l-Amerikani diġa' qegħdin jirreferu għall-proġett bħala "mini-cultural summit". *(Ara paġna 2)*

MARIO AZZOPARDI
Direttur - Politeatru

POLITEATRU
jrodd ħajr lil
Golden Sands Hotel
(Għajn Tuffieħa)
u
Skuna Bar & Restaurant
(Marsaxlokk)
għall-għajnuna konsistenti tagħhom.

Printers: Giov. Muscat & Co. Ltd.